

11 Samuel xxii Cantique de David

Adressa / David à l'Eternel les paroles du Cantique que voici;

1) vay-da-bér Da-vid la-do-nay ét-Div-ré ha-Schi-ra ha-Zot
(mode de sol 4e d. var. phryg. 4e d. var.) v.1

au jour où délivra l'Eternel / lui/ de la main de tous ses ennemis et de la main

be-yom hi-Tsil A-do-nay o-to mi-kaf kol'oy-vay ou-mi-kaf

de Saül. Il dit... : L'Eternel (est) mon rocher et ma forteresse, un libé-

scha-oul 2) va-Yo-mar A-do-nay çal-'i oum-tsou-da-ti oum-

rateur pour moi! Dieu est mon rocher-je me réfugie en lui! mon bouclier et

fal-ti 'li 3) E-lo-hé tsou-ri é-hé-qé-bo ma-gi-Ni ve-

la corne de mon salut, ma citadelle et mon abri, mon sauveur, de la violence

ké-rén yisch-'i miç-Ga-bi oum-nou-çi mo-schi-'i mé-ha-maç

il me délivre .

"Louange" ! m'écriais-je à l'Eternel ; car de mes ennemis

To- schi-'é- ní 4) me- hou-Lal ék- ra A- do- nay ou- mé- oy- vay

je suis délivré.

Déjà m'engloutissaient les vagues de la mort, les torrents

1- Va- sché-a' 5) kí a- fa- fou-ní misch- be- rê -ma- vét na- ha-

de la perdition me faisaient frémir ! Les liens du tombeau m'en-

lê ve- li- Ya- 'al ye- va- 'a- tou-ní 6) hév- lê sche- ol ça- bou-

vironnaient, m'assaillaient les filets de la mort!

Dans mon angoisse j'ai invoqué

ní kíD- mou- ní mok- schê -ma- vét 7) ba- Tsar - lí ék- ra A- do-

l'Eternel, et vers mon Dieu j'ai imploré! Il entend / de son sanctuaire / ma voix;

nay ve- él - E- lo- hay ék- ra va- yisch- ma' mé- hê- kha-lo ko- lí

il tend vers moi son oreille ! Soudain oscille et tremble la

ve- schav- 'a- tf be- oz- nav 8) va- yit- Gà- 'asch va--Tir- 'asch ha-
v.8

terre, les fondements du ciel sont ébranlés ; ils sont secoués par.

a- réts moç- dot ha-Scha- ma- yim yir- Ga- zou va-Yit-Ga- 'a-schou kf -

sa colère ! S'exhalent des vapeurs de ses narines, un feu de sa bouche dévorant,

ha- ra lo 9) 'a- la 'a- schan be- a- po ve- ésch mi- piv To- khél
v.9

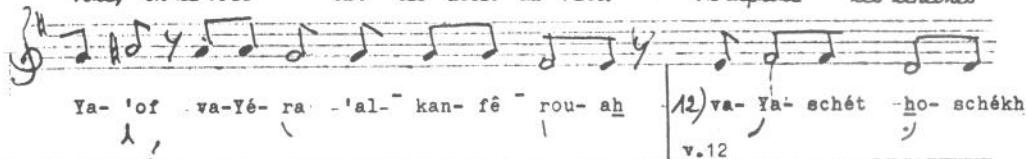
de brûlantes étincelles jaillissent de lui ! Il incline les cieux et des-

- Gé- ha- lîm ba- 'a- rou mi-Mé- Nôu 10) va- Yét scha- ma- yim va- Yé-
v.10

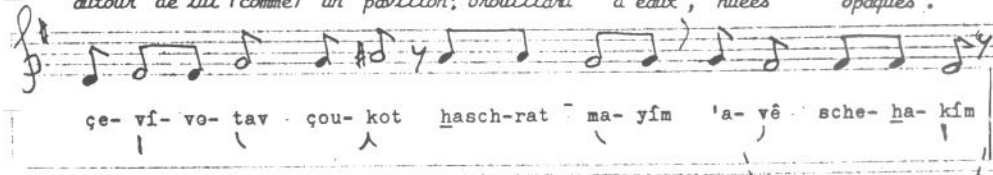
cent, une nuée épaisse sous ses pieds . Porté par ses chérubins il

rad va- 'a- ra- fél Tahat rag- lav 11) va- Yir- kav - 'al - ke- rouv va-
v.11

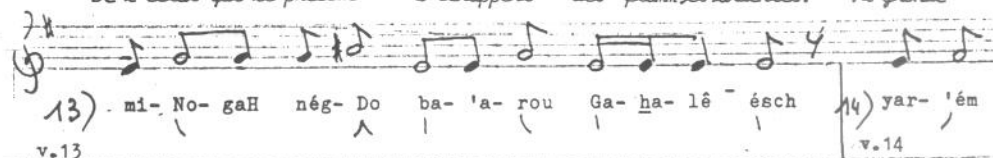
vole, on le voit sur les ailes du vent! Il déploie les ténèbres



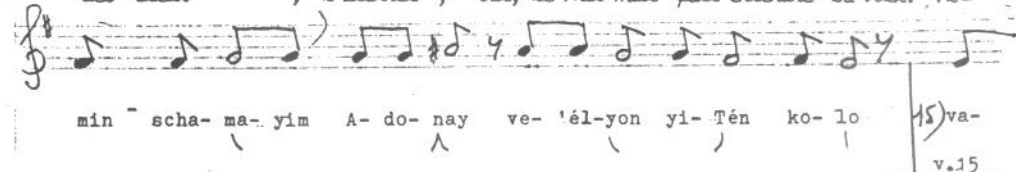
autour de lui (comme) un pavillon! brouillard d'eaux, nuées opaques!



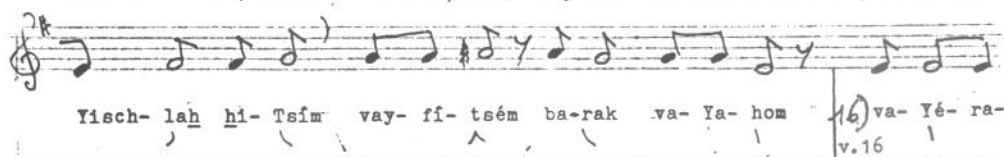
De l'éclat qui le précède s'échappent des flammes ardentes! Il gronde



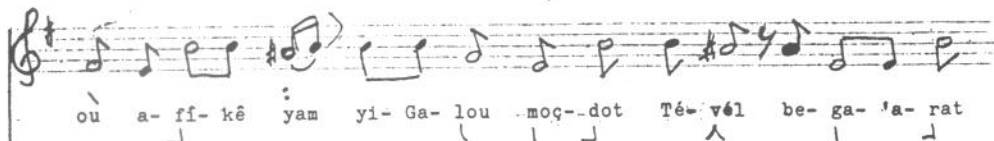
des cieux, l'Eternel; oui, le Très-Haut fait entendre sa voix. Il-



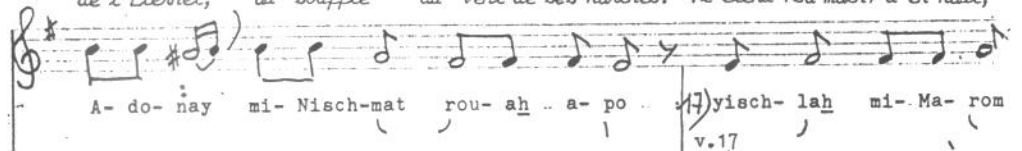
décoche des flèches, les disperse; la foudre les met en déroute. Se décou-



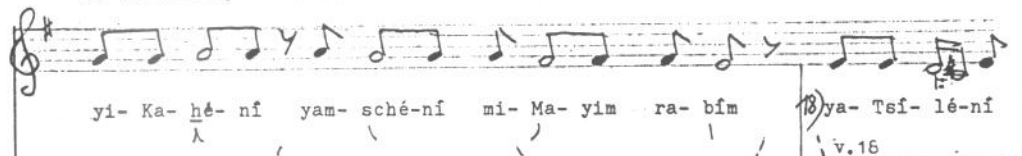
vre le lit des fleuves, sont mis à nu les fondements du monde, à la menace



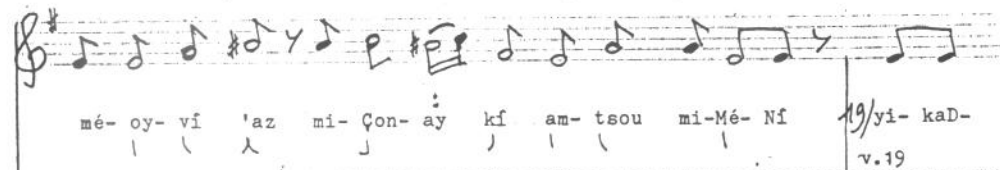
de l'Eternel, au souffle du vent de ses narines! Il étend (sa main) d'en haut,



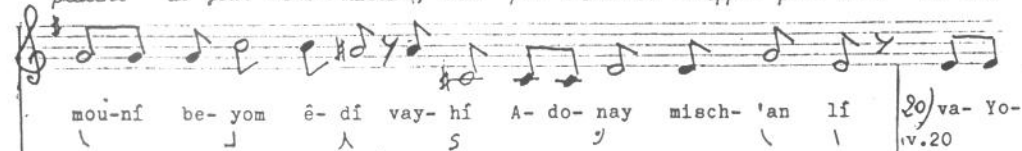
il me saisit; il me retire des eaux immenses! Il me délivre



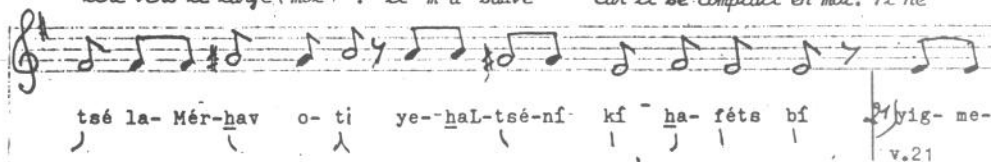
de mon ennemi puissant; de mes adversaires trop forts pour moi! Ils m'é-



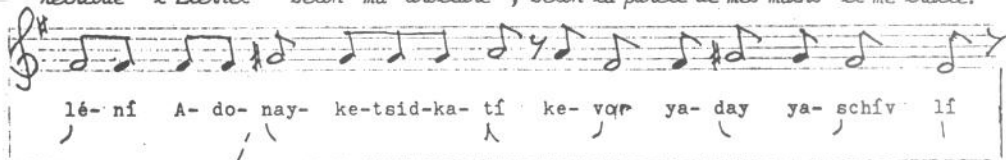
piaient au jour de mon malheur, mais fut l'Eternel un appui pour moi. Il m'a



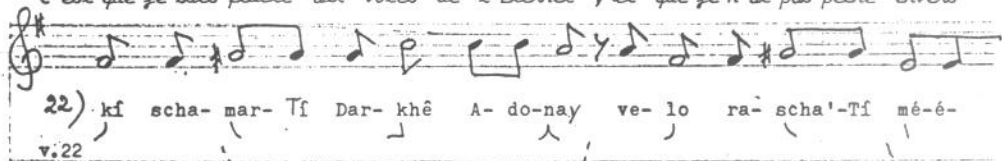
tiré vers le large (moi) ! il m'a sauvé car il se complait en moi ! Il ne



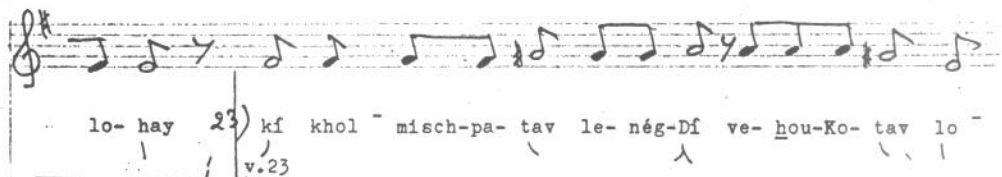
rétribue l'Eternel selon ma droiture, selon la pureté de mes mains il me traite.



C'est que je suis fidèle aux voix de l'éternel, et que je n'ai pas péché envers

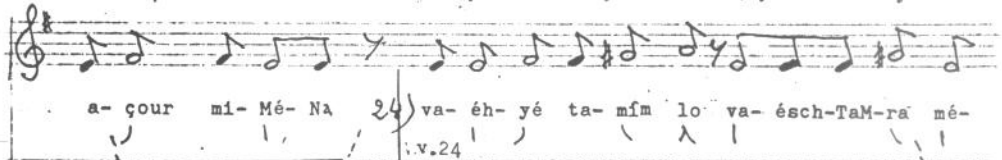


mon Dieu ! (car toutes ses ordonnances (sont) devant moi, et ses statuts je ne



les écarte (pas) !

Oui je suis intègre avec lui, je suis en garde contre



mes fautes. Il m'a rémunéré / l'Eternel (moi) selon ma justice! selon ma

'a-vo-ni 25) va-Ya-schév A-do-nay li-ke-tsid-ka-ti ke-vo-

pureté dont sont témoins ses yeux. Tu te montres aimant pour qui t'aime; avec le héros.

ri le-né-géd 'é-nav 26) 'im-ha-çfd Tit-ha-Çad 'im-Gi-bor v.26

loyal tu es loyal. Avec le pur tu es pur; mais avec le pervers

Ta-mim Ti-Ta-Mam 27) 'im-na-var Ti-Ta-var ve-'im-'i-Késch v.27

tu es artificieux. Au peuple humilié tu viens en aide; sous ton regard / les

Ti-Ta-pal 28) ve-ét 'am 'a-ni To-schi-a' ve-é-né-kha 'al-ra- v.28

superbes tu fais ployer. Qui tu es mon flambeau, Seigneur! et l'Eternel illumine

mim Tasch-pil 29) ki-a-Ta nê-ri A-do-nay va-do-nay ya-Gi-aH v.29

mes ténèbres , Qui par toi je me rue sur une horde; grâce à l'Eternel j'échappe un rempart

h³sch- kf kf ve-kha a- routs Ge-doud bé-lo- hay a- da- Lég- schour

1 30 v.30

Dieu puissant, parfaite est sa voie! la parole du Seigneur est parfaite! un bouclier il (est)

ha- El Ta- mím Dar- ko im- rat A- do- nay tse-rou- fa ma- gén hou

31 v.31

pour quiconque espère en lui. (Car qui est) Dieu hormis l'Eternel

le- khol ha- ho- cím bo kf mí- El mí- bal- 'a- dé A- do- nay ou-

32 v.32

ui un rocher tutélaire si ce n'est notre Dieu?

Ce Dieu est un rocher tutélaire

mí tsour mí- bal- 'a- dé E- lo- hê- nou ha- El ma- 'ou- zí ha- yil

33 v.33

il dégage complètement ma carrière . Il rend agile mon pied comme celui

va- Ya- Tér- Ta- mím Dar- kf me- scha- Vé rag- lay ka- a-

34 v.34

des biches, et sur mes hauteurs il m'installe . Il instruit

Ya- lot ve- 'al- ba- mo- tay ya- 'a- mf- dé- ní mé- la- Méd

35) v.35

mes mains au combat ! à manier l'arc d'airain mon

ya- day la- Míl- ha- ma ve- ní- hat ké- schét ne- hou- scha ze-

35) v.35

bras . Tu prêtes à moi le bouclier de ton secours , ta bien-

ro- 'o- tay va- Tí- Tén lí ma- gén yisch- 'é- kha va- 'o-

36) v.36

veillance fait ma supériorité . De l'aisance à mes pas tu donnes , et en-

not- kha Tar- bé- ní Tar- hív tsa- 'a- dí Tah- Té- ní ve- lo

37) v.37

pêches de chanceler mes talons . Je poursuis mes ennemis et les extermine ,

ma- 'a- dou: kar- çou- Lay ér- De- fa oy- vay va- asch- mf- dém

38) v.38

F.R.D. 8023 172

point de relâche que je ne les aie détruits . Je les détruis , je les

ve- lo a- schouv 'ad - ka- Lo- tam 39) va- a- kha- Lém va- ém- ha-

abats, sans qu'ils se relèvent ! ils gisent (désormais) sous mes pieds . Tu

tsém ve- lo ye- kou- moun va- yip- lou Ta- hat rag- lay 40) vaT- v.40

me ceins de force pour le combat , tu fais plier mes agresseurs sous

àZ- ré- nî ha- yil la- Mil- ha- ma Takh- ri- a' ka- may Tah- Té-

moi . Mes ennemis , tu les mets devant moi en fuite , ceux qui me haïssent je les

- nî 41) ve- oy- vâv Ta- Ta Lî 'o- réf me- çan- ay ve- ats- mî-

exterminer . Ils cherchent , et point de sauveur ! - vers l'Eternel , et point

tém 42) yisch- 'ou ve- én mo- schi- a' él - A- do- nay ve- lo v.42

il répond.

J^e les écrase comme la poussière de la terre, comme la forge

'a- nam 43) ve- ésch- ha- kém ka- 'a- far- a- réts ke- tít hou-

v.43

des rues je les broie, les pulvérise.

Tu me fais triompher des factions de

tsot a- di- Kém ér- ka- 'ém 44) vaT- faL- té- ní mé- rí- vé 'a-

v.44

mon peuple, tu me réserves pour commander

à des nations; des peuplades inconnues

Mí Tisch- me- ré- ní le- rosch Go- yim 'am- lo- ya- da- Tf

deviennent mes tributaires. Les fils de l'étranger

rendent hommage à moi, pré-

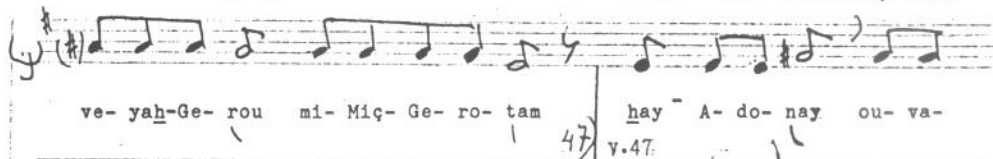
ya- 'av- dou- ní 45) be- nê né- khar yit- ka- ha- schou- lí lisch-

tant l'oreille ils se soumettent à moi ! Les fils de l'étranger défaillent,

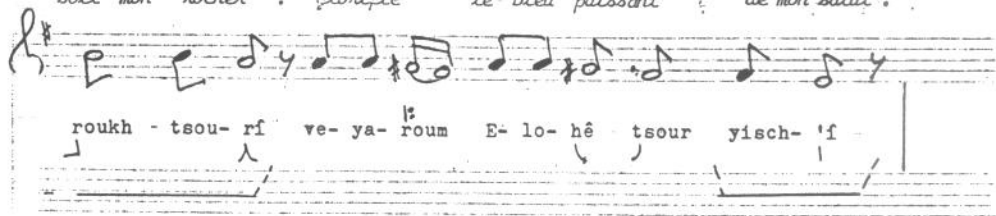
mo- a' o- zén yi- Scham- 'ou- lí 46) be- nê né- khar yi- bo- lou

v.46

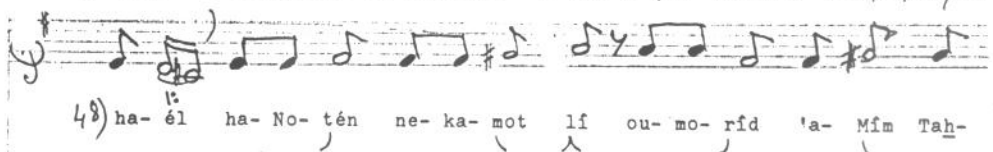
ils tremblent au fond de leurs retraites . Vivant est l'Eternel, béni



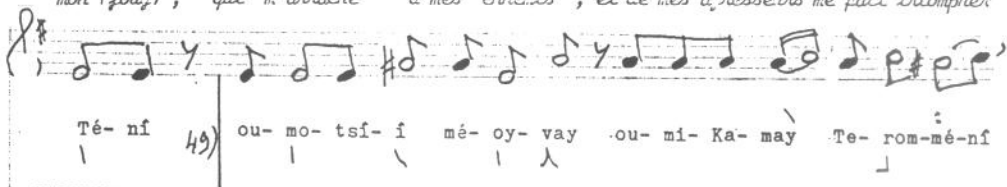
soit mon rocher ! glorifié le Dieu puissant de mon salut !



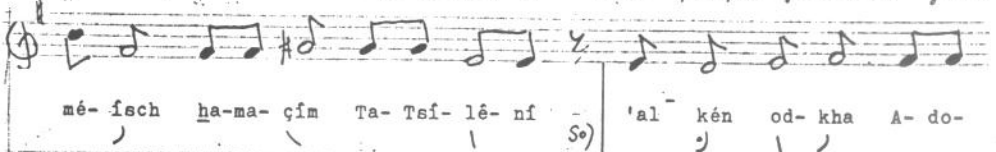
O Dieu , qui procure la vengeance à moi , qui asservit les peuples pour



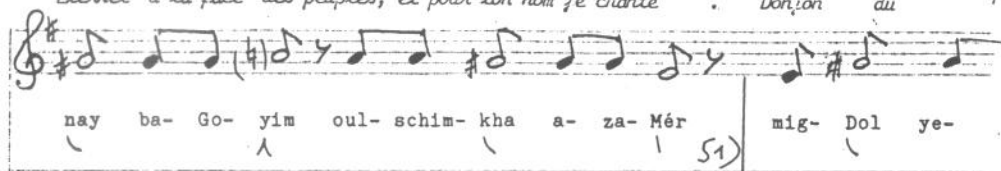
mon (jeu), qui m'arrache à mes ennemis , et de mes agresseurs me fait triompher



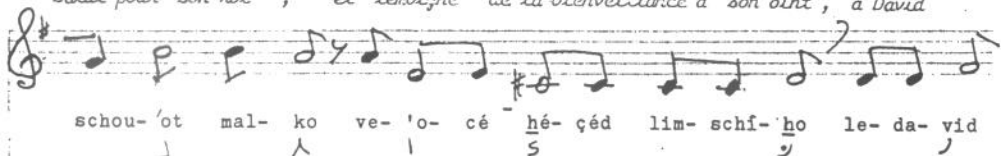
des hommes de violence il me délivre ! C'est pourquoi je te rends grâce



Eternel à la face des peuples, et pour ton nom je chante ! Donjon du



salut pour son roi ; et l'éloigne de la bienveillance à son oint, à David



et à sa postérité à jamais !

